



S U P P L E M E N T
TO THE
B O M B A Y G O V E R N M E N T G A Z E T T E.

Published by Authority.

MONDAY, 18TH AUGUST 1862.

PROCEEDINGS OF THE LEGISLATIVE DEPARTMENT, BOMBAY.

Report of the Select Committee appointed to re-consider and report on a Bill to amend Section 45, Clause I. of Regulation XIII. of 1827, and the amendment of the Honorable Mr. Inverarity :—

The Select Committee having considered the further Report of the Select Committee, and the Honorable Mr. Inverarity's amendment, recommend that the Bill to amend Section 45, Clause I. of Regulation XIII. of 1827 stand as follows :—

A Bill to amend Section 45, Clause I. of Regulation XIII. of 1827.

Whereas it is provided amongst other things by Section 45 of Regulation XIII. of 1827,
 Preamble. that Prisoners sentenced to hard labour, transportation, or death,
 shall be secured with fetters: and whereas it is expedient to
 modify the said Regulation; It is enacted as follows :—

I. Prisoners sentenced to hard labour, rigorous imprisonment, transportation, penal servitude, or death, shall at the discretion of the Sessions Judge or other Officer in charge of the Jail be secured with fetters, handcuffs, or stocks, it being understood that such means of restraint are to be imposed as a necessity only for the maintenance of discipline and security against the escape of Prisoners, and not as a part of the punishment. The same means of restraint may, when it is necessary, be applied to other Prisoners.

British-born subjects sentenced to hard labour, rigorous imprisonment, penal servitude, or death, not to be secured with fetters.

II. Provided always that British-born subjects sentenced to hard labour, rigorous imprisonment, penal servitude, or death, shall not be secured with fetters, excepting when it may be urgently necessary so to secure them for the discipline of the Jail or the prevention of violent or dangerous behaviour.

W. R. MANSFIELD.

J. D. INVERARITY.

A. D. ROBERTSON.

M. H. SCOTT.

JUGONNATH SUNKERSETT.

By order of His Excellency the Governor in Council,

L. H. BAYLEY,

Deputy Secretary to Government.

Poona, 15th August 1862.

मुंबई येथील लेजिस्लेटिव खात्यांत चाललेले कामाचे प्रोसिडिंग.

सन १८२७ चे १३ वे कायद्याचे ४५ वे कलमाची १ ली रकम सुधारण्या विषयीचे आक्टाचे मसुद्याचा पुनः विचार करून रिपोर्ट करण्या विषयी नेमलेले सिलेक्ट कमिटीचा रिपोर्ट आणि आनरबल इन्वेरारिटी साहेब बाहादूर याणी त्या मसुद्यांत केलेला फेरफार.

सिलेक्ट कमिटीचे आणखी रिपोर्टांचा आणि आनरबल इन्वेरारिटी साहेब बाहादूर याणी त्या मसुद्यांत केलेल्या फेरफाराचा सिलेक्ट कमिटीने विचार केला, आणि सन १८२७ चे १३ वे कायद्याचे ४५ वे कलमाची १ ली रकम सुधारण्या विषयीचे आक्टाचा मसुदा खालील लिहिल्याप्रमाणे असावा असे त्या कमिटीचे ठरणे आहे.

सन १८२७ चे १३ वे कायद्याचे ४५ वे कलमाची १ ली रकम सुधारण्या विषयीचे आक्टाचा मसुदा.

सन १८२७ चे १३ वे कायद्याचे ४५ वे कलमांत कित्येक गोष्टी ठरविल्या आहेत त्यांत खालील लिहिल्या प्रमाणे ठराव आहे म्हणजे ज्या कैद्यांस सक्त मजुरीची किंवा काळे पाण्यावर पाठविण्याची किंवा मरणाची शिक्षा ठरविली असेल त्या कैद्यांस बिड्या घातल्यातच पाहिजेत असा ठराव आहे. आणि सदरू कायदा सुधारणे योग्य आहे यास्तव खालील लिहिल्या प्रमाणे ठरविले आहे :—

उद्देश.

१. सेशन ज्यज्याचे किंवा तुरुंग-स्वाधीन असणारे इतर अंमलदाराचे नजरेस येईल तर ज्या कैद्यांस सक्तमजुरीची किंवा सक्त कैदेची किंवा काळेपाण्यावर पाठविण्याची किंवा दासपणाची किंवा मरणाची शिक्षा ठरविली असेल त्यांस बिड्या किंवा हातबिड्या किंवा खोडे घालावे. सदरू प्रमाणे बिड्या किंवा हातबिड्या किंवा खोडे घालणे ते बंदोबस्त राखण्याविषयी आणि कैद्यांस पळून न देण्यासाठी जरूर असेल तेव्हा मात्र घालावे शिक्षेचा भाग झालून घालू नये. सदरू प्रमाणे अटकावून ठेवण्याचे उपाय जरूर असेल तर इतर कैद्या विषयीही करण्याचा अधिकार आहे.

सेशन जडज्याचे किंवा तुरुंग-स्वाधीन असणारे इतर अंमलदाराचे नजरेस येईल तर ज्या कैद्यांस सक्तमजुरीची वगैरे शिक्षा ठरविली असेल त्यांस बिड्या घालण्याचा अधिकार आहे, परंतु बंदोबस्त राखण्यासाठी जरूर असेल तेव्हा मात्र घालाव्या.

२. परंतु असे ठरविले आहे कीं युरप खंडांत जन्मलेले ज्या ब्रिटिश रयतेस सक्त मजुरीची किंवा सक्त कैदेची किंवा दासपणाची किंवा मरणाची शिक्षा ठरविली असेल त्यांस बिड्या घालू नये. परंतु तुरुंगाचा बंदोबस्त राखण्यासाठी किंवा दांडगाई किंवा तुफान न करू देण्यासाठी बिड्या घालणे फारच जरूर असेल तेव्हा मात्र बिड्या घालाव्या.

युरपखंडांत जन्मलेले ज्या ब्रिटिश रयतेस सक्त मजुरीची किंवा सक्त कैदेची किंवा दासपणाची किंवा मरणाची शिक्षा ठरविली असेल त्यांस बिड्या घालू नये.

- (सही) विलियम आर मान्सफील्ड.
 „ जेनाथन डंकन इन्वेरारिटी.
 „ आर्चीबाल्ड डेविड राबर्टसन.
 „ मेकेल ह्यू स्कॉट.
 „ जगन्नाथ शंकरशेठ.

बुजिबे हुकूम बंदेगान आलीनवाव मुस्तताव हजरत
 आनरबल गवरनर साहेब बाहादूर दरइजलास कौन्सिल.

एल. एच. वेली साहेब,

डेपुटी सेक्रेटरी निसबत सरकार यांची सही.

तारीख १५ वी माहे आगस्ट सन १८६२.

(True Translation)

VENAYEK WASSODEW,
 Oriental Translator to Government.

મુંબઈનાં લેનિસલેટિવ આતામાં ચાલેલાં કામનું ત્રાસિડિંગ.

સન ૧૮૨૭ ના ૧૩ મા કાયદાની ૪૫ મી કલમની ૧ લી રકમ મુધારવા આપતના આક્ટનો મસુદાનો ફરીથી વિચાર કરીને રિપોર્ટ કરવાસાથે નેમેલી સિલેક્ટ કમિટીના રિપોર્ટ, અને આનરાબલ ઇન્સ્પેક્ટરિટી સાહેબ આહાદુરે તે મસુદામાં કરેલા ફેરફાર.

સિલેક્ટ કમિટીના બીજા રિપોર્ટનો અને આનરાબલ ઇન્સ્પેક્ટરિટી સાહેબ આહાદુરે તે મસુદામાં કરેલા ફેરફારનો સિલેક્ટ કમિટીએ વિચાર કર્યો અને સન ૧૮૨૭ ના ૧૩ મા કાયદા ની ૪૫ મી કલમની ૧ લી રકમ મુધારવા આપતના આક્ટનો મસુદા હેઠળ લખ્યા પ્રમાણે નોંધમાં એવું કમિટી કેહેછે.

સન ૧૮૨૭ ના ૧૩ મા કાયદાની ૪૫ મી કલમની ૧ લી રકમ મુધારવા આપતના આક્ટનો મસુદા.

હિરો.

સન ૧૮૨૭ ના ૧૩ મા કાયદાની ૪૫ મી કલમમાં કેટલીએક વાતો ફરતી છે તેમાં જે કેદીઓની ઉપર સકત મજૂરીની અથવા કાળેપાણીએ મોકલવાની અથવા મરણની શિક્ષા ફરતી હોય તે કેદીઓને બેડી ધાલવી જ નોંધમાં એવો ફરત છે. અને સદરહુ કાયદો મુધારવા યોગ્ય છે વાસ્તે હેઠળ લખ્યા પ્રમાણે ફરતું છે:—

સેરાન જડજની અથવા તુરંગ જે બીજા અંમલદારને સ્વાધીન હોય તે અંમલદારની નજરમાં આવે તો જે કેદીઓની ઉપર સકત મજૂરીની અથવા કાળે પાણીએ મોકલવાની અથવા શાસનિક દાસત્વની અથવા મરણની શિક્ષા ફરતી હોય તેઓને બેડી ધાલવી અથવા તેઓના હાથમાં બેડી ધાલવી અથવા તેઓને હેડમાં નાખવા. સદરહુ પ્રમાણે બેડી અથવા હાથબેડી ધાલવી અથવા હેડમાં નાખવા તે બંદોબસ્ત રાખવા સાથે તથા કેદીને નાહાસી નહીં જવા દેવાસાથે જરૂર હોય ત્યારે જ ધાલવી શિક્ષાના ભાગમાં ધાલવી નહીં. સદરહુ પ્રમાણે અટકાવી રાખવાના ઉપાયની જરૂર હોય તો બીજા કેદી આપત પણ ઉપાય કરવાનો અધિકાર છે.

૧. સેરાન જડજની અથવા તુરંગ જે બીજા અંમલદારને સ્વાધીન હોય તે અંમલદારની નજરમાં આવે તો જે કેદીઓની ઉપર સકત મજૂરીની અથવા કાળે પાણીએ મોકલવાની અથવા શાસનિક દાસત્વની અથવા મરણની શિક્ષા ફરતી હોય તેઓને બેડી ધાલવી અથવા તેઓના હાથમાં બેડી ધાલવી અથવા તેઓને હેડમાં નાખવા. સદરહુ પ્રમાણે બેડી અથવા હાથબેડી ધાલવી અથવા હેડમાં નાખવા તે બંદોબસ્ત રાખવા સાથે તથા કેદીને નાહાસી નહીં જવા દેવાસાથે જરૂર હોય ત્યારે જ ધાલવી શિક્ષાના ભાગમાં ધાલવી નહીં. સદરહુ પ્રમાણે અટકાવી રાખવાના ઉપાયની જરૂર હોય તો બીજા કેદી આપત પણ ઉપાય કરવાનો અધિકાર છે.

યુરોપ ખંડમાં જન્મેલી જે ખ્રિશ્ચિય રૈયત ઉપર સકત મજૂરીની અથવા સકત કેદની અથવા શાસનિક દાસત્વની અથવા મરણની શિક્ષા ફરતી હોય તેઓને બેડી ધાલવી નહીં. પણ તુરંગનો બંદોબસ્ત રાખવા સાથે અથવા મસ્તી અથવા તોફાન નહીં કરવા દેવા સાથે બેડી ધાલવાની ધણીજ જરૂર હોય ત્યારે જ બેડી ધાલવી.

૨. પણ એવું ફરતું છે કે યુરોપ ખંડમાં જન્મેલી જે ખ્રિશ્ચિય રૈયત ઉપર સકત મજૂરીની અથવા સકત કેદની અથવા શાસનિક દાસત્વની અથવા મરણની શિક્ષા ફરતી હોય તેઓને બેડી ધાલવી નહીં. પણ તુરંગનો બંદોબસ્ત રાખવા સાથે અથવા મસ્તી અથવા તોફાન નહીં કરવા દેવા સાથે બેડી ધાલવાની ધણીજ જરૂર હોય ત્યારે જ બેડી ધાલવી.

(સહી) વિલિયમ આર. આન્સસીડ.

,, જોનાથન ડંકન ઇન્સ્પેક્ટરિટી.

,, આર્થિયાલ ડેવિડ રાખર્ટસન.

,, મેકેલ હ્યુ સ્કાટ.

,, જર્જનાથ શંકરરોડ.

બસુએ હુકમ બંદોબસ્ત આલીનવાય મુરતેતાય હજરત આનરાબલ ગવર્નર સાહેબ આહાદુર દર ઇજલાસ કૌન્સિલ.

એલ. એચ. બેલી સાહેબ,

ડેપુટી સેક્રેટરી નિસબત સરકાર એઓની સહી.

તારીખ ૧૫ મી માઈ આગસ્ટ સન ૧૮૬૨ ઇસવી.

(True Translation)

VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Government.